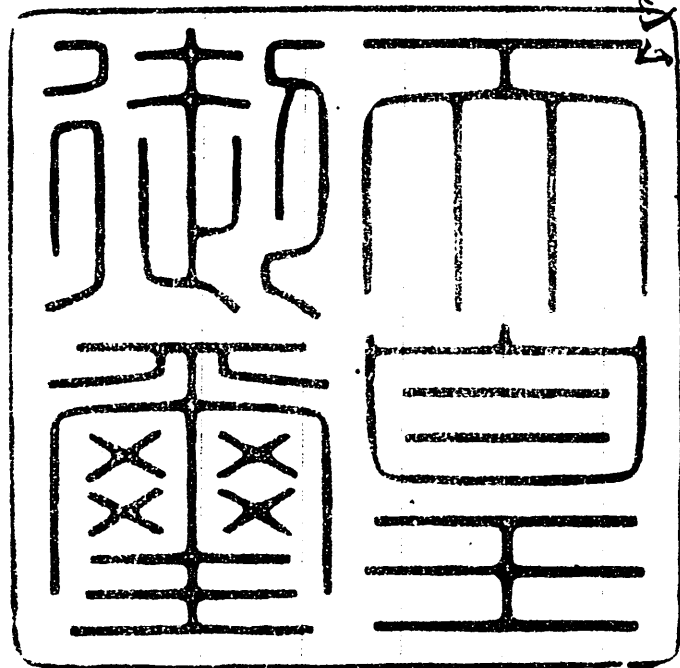


條約第八號

朕樞密顧問ノ諮詢ヲ經テ帝國亞米利加合衆國、白耳義國、英帝國、支那國、佛蘭西國、伊太利國、和蘭國、及葡萄牙國ノ各全權委員、力亞米利加合衆國、華盛頓ニ於テ大正十一年二月六日署名調印シタル支那關スル九國條約ヲ批准シ茲ニ之ヲ公布セシム

嘉仁
裕仁



大正十四年八月六日

内閣總理大臣子爵加藤高明
外務大臣男爵幣原喜重郎

條約第八號

亞米利加合衆國、白耳義國、英帝國、支那國、佛蘭西國、伊太利國、日本國、和蘭國及葡萄牙國ハ
極東ニ於ケル事態ノ安定ヲ期シ支那ノ權利利益ヲ擁護シ且機會均等ノ基礎ノ上ニ支那ト他ノ列國トノ間ノ交通ヲ増進セムトスルノ政策ヲ採用スルコトヲ希望シ
右ノ目的ヲ以テ條約ヲ締結スルコトニ決シ之カ爲左ノ如ク其ノ全權委員ヲ任命セリ

亞米利加合衆國大統領

合衆國人民「チャールス、エヴァンス、ヒューズ」

同 「ヘンリー、カボット、ロッシ」

同 「オスカール、ダブリュー、アングラッド」

同 「エリヒュー、ルート」

白耳義國皇帝陛下

亞米利加合衆國駐劄特命全權大使男爵「カルテエド、マルシエヌ」

大不列顛愛蘭聯合王國及大不列顛海外領土皇帝印度皇帝陛下

樞密院議長國會議員「アーサー、ジェームス、バルフォア」

海軍大臣男爵「リ、オヴ、フェアラム」

亞米利加合衆國駐劄特命全權大使「サー、オークランド、キアンブル、ゲデス」

加奈陀

「サー、ロバート、レアド、ボーデン」

濠太利聯邦

內務大臣上院議員「ジョージ、フォスター、ピアス」

新西蘭

新西蘭最高法院判事「サー、ジョン、ウィリアム、サルモンド」

南阿弗利加聯邦

國會議員「アーサー、ジェームス、バルフォア」

印度

印度參議院議員「ヴァリンダマン、サンカラナラヤナ、スリニヴァサ、サストリ」

支那共和國大總統

亞米利加合衆國駐劄特命全權公使施肇基

英國駐劄特命全權公使顧維鈞

前司法大臣王寵惠

佛蘭西共和國大統領

殖民大臣下院議員「アルベール、サロ」

亞米利加合衆國駐劄特命全權大使「ジュール、ジ、ジュスラン」

伊太利國皇帝陛下

參議院議員「カルロ、シアンツェル」

亞米利加合衆國駐劄特命全權大使參議院議員「ヴィットリオ、ロランダイ、リッ

ナ」

參議院議員、ルイジ、アルベルタイニ

日本國皇帝陛下

海軍大臣男爵加藤友三郎

亞米利加合衆國駐劄特命全權大使男爵幣原喜重郎

外務次官埴原正直

和蘭國皇帝陛下

特命全權公使「ヨシクヘール、フランス、ペーラールツ、ヴァン、ブロックランド」
亞米利加合衆國駐劄代理公使「ヨシクヘール、ウィルレム、ヘンドリック、ド、ボー
フーール」

葡萄牙共和國大統領

亞米利加合衆國駐劄特命全權公使「アルテ子爵、ジョゼー、フランススコ、デ、オ
ルタ、マシヤド、ダ、フランカ」
海軍大佐殖民省技術部長「エルネスト、ジューリオ、デ、カルヴァリオ、イ、ヴァスコ
ンセロス」

右各委員ハ互ニ其ノ全權委任狀ヲ示シ之カ良好妥當ナルヲ認メタル後左ノ如
ク協定セリ

第一條

支那國以外ノ締約國ハ左ノ通約定ス

- (一) 支那ノ主權獨立並其ノ領土及行政的保全ヲ尊重スルコト
- (二) 支那カ自ラ有力且安固ナル政府ヲ確立維持スル爲最完全ニシテ且最障
礙ナキ機會ヲ之ニ供與スルコト
- (三) 支那ノ領土ヲ通シテ一切ノ國民ノ商業及工業ニ對スル機會均等主義ヲ
有效ニ樹立維持スル爲各盡力スルコト
- (四) 友好國ノ臣民又ハ人民ノ權利ヲ滅殺スヘキ特別ノ權利又ハ特權ヲ求ム
ル爲支那ニ於ケル情勢ヲ利用スルコトヲ及右友好國ノ安寧ニ害アル行動
ヲ是認スルコトヲ差控フルコト

第二條

締約國ハ第一條ニ記載スル原則ニ違背シ又ハ之ヲ害スヘキ如何ナル條約、協定、
取極又ハ了解ヲモ相互ノ間ニ又ハ各別ニ若ハ協同シテ他ノ一國又ハ數國トノ

間ニ締結セサルヘキコトヲ約定ス

第三條

一切ノ國民ノ商業及工業ニ對シ支那ニ於ケル門戶開放又ハ機會均等ノ主義ヲ一層有效ニ適用スルノ目的ヲ以テ支那國以外ノ締約國ハ左ヲ要求セサルヘク又各自國民ノ左ヲ要求スルコトヲ支持セサルヘキコトヲ約定ス

(イ) 支那ノ何レカノ特定地域ニ於テ商業上又ハ經濟上ノ發展ニ關シ自己ノ利益ノ爲一般的優越權利ヲ設定スルニ至ルコトアルヘキ取極

(ロ) 支那ニ於テ適法ナル商業若ハ工業ヲ營ムノ權利又ハ公共企業ヲ其ノ種類ノ如何ヲ問ハス支那國政府若ハ地方官憲ト共同經營スルノ權利ヲ他國ノ國民ヨリ奪フカ如キ獨占權又ハ優先權或ハ其ノ範圍期間又ハ地理的限界ノ關係上機會均等主義ノ實際的適用ヲ無効ニ歸セシムルモノト認メラルルカ如キ獨占權又ハ優先權

本條ノ前記規定ハ特定ノ商業上工業上若ハ金融業上ノ企業ノ經營又ハ發明及研究ノ獎勵ニ必要ナルヘキ財産又ハ權利ノ取得ヲ禁スルモノト解釋スヘカラサルモノトス

支那國ハ本條約ノ當事國タルト否トヲ問ハス一切ノ外國ノ政府及國民ヨリノ經濟上ノ權利及特權ニ關スル出願ヲ處理スルニ付本條ノ前記規定ニ記載スル

主義ニ遵由スヘキコトヲ約ス

第四條

締約國ハ各自國民相互間ノ協定ニシテ支那領土ノ特定地方ニ於テ勢力範圍ヲ創設セムトシ又ハ相互間ノ獨占的機會ヲ享有スルコトヲ定ムトスルモノヲ支持セサルコトヲ約定ス

第五條

支那國ハ支那ニ於ケル全鐵道ヲ通シ如何ナル種類ノ不公平ナル差別ヲモ行ヒ又ハ許容セサルヘキコトヲ約定ス殊ニ旅客ノ國籍其ノ出發國若ハ到達國貨物ノ原產地若ハ所有者其ノ積出國若ハ仕向國又ハ前記ノ旅客若ハ貨物カ支那鐵道ニ依リ輸送セラルル前若ハ後ニ於テ之ヲ運搬スル船舶其ノ他ノ輸送機關ノ國籍若ハ所有者ノ如何ニ依リ料金又ハ便宜ニ付直接間接ニ何等ノ差別ヲ設ケサルヘシ

支那國以外ノ締約國ハ前記鐵道中自國又ハ自國民カ特許條件特殊協定其ノ他ニ基キ管理ヲ爲シ得ル地位ニ在ルモノニ關シ前項ト同趣旨ノ義務ヲ負擔スヘシ

第六條

支那國以外ノ締約國ハ支那國ノ參加セサル戰爭ニ於テ支那國ノ中立國トシテ

ノ權利ヲ完全ニ尊重スルコトヲ約定シ支那國ハ中立國タル場合ニ中立ノ義務ヲ遵守スルコトヲ聲明ス

第七條

締約國ハ其ノ何レカノ一國カ本條約ノ規定ノ適用問題ヲ包含シ且右適用問題ノ討議ヲ爲スヲ望マシト認ムル事態發生シタルトキハ何時ニテモ關係締約國間ニ充分ニシテ且隔意ナキ交渉ヲ爲スヘキコトヲ約定ス

第八條

本條約ニ署名セサル諸國ニシテ署名國ノ承認シタル政府ヲ有シ且支那國ト條約關係ヲ有スルモノハ本條約ニ加入スヘキコトヲ招請セラルヘシ右目的ノ爲合衆國政府ハ非署名國ニ必要ナル通牒ヲ爲シ且其ノ受領シタル回答ヲ締約國ニ通告スヘシ別國ノ加入ハ合衆國政府力其ノ通告ヲ受領シタル時ヨリ效力ヲ生スヘシ

第九條

本條約ハ締約國ニ依リ各自ノ憲法上ノ手續ニ從ヒ批准セラルヘク且批准書全部ノ寄託ノ日ヨリ實施セラルヘシ右ノ寄託ハ成ルヘク速ニ華盛頓ニ於テ之ヲ行フヘシ合衆國政府ハ批准書寄託ノ調書ノ認證謄本ヲ他ノ締約國ニ送付スヘシ

本條約ハ佛蘭西語及英吉利語ノ本文ヲ以テ共ニ正文トシ合衆國政府ノ記錄ニ寄託保存セラルヘク其ノ認證謄本ハ同政府ヨリ他ノ各締約國ニ之ヲ送付スヘシ

右證據トシテ前記各全權委員ハ本條約ニ署名ス

千九百二十二年二月六日華盛頓市ニ於テ之ヲ作成ス

チャールズ、エヴァンス、ヒューズ

(印)

ヘンリー、カボット、ロッシ

(印)

オズカー、ダブリュー、アングラッド

(印)

エリヒュー、ルート

(印)

男爵カルチエ、ド、マルシエヌス

(印)

アーサー、ジエームス、バルファア

(印)

リー、オヴ、フェアラム

(印)

エー、シー、ゲデス

(印)

アール、エル、ボーデン
（印）
ジー、エフ、ピアス
（印）
ジン、ダブリュー、サルモンド
（印）
アーサー、ジュームス、バルフォア
（印）
ヴァー、エス、スリニヴァサ、サストリ
（印）
施 肇 基
（印）
顧 維 鈞
（印）
王 寵 惠
（印）
アー、サロー
（印）
ジュスラン
（印）
カルロ、シアンツェル
（印）
ヴァー、ロランティ、リッチ
（印）
ルイジ、アルベルティニ
（印）
加藤友三郎
（印）
幣原喜重郎
（印）

埴原正直
（印）
ベールールツ、ヴァン、ブロックランド
（印）
ダブリュー、ド、ボーフォール
（印）
アルテ
（印）
エルネスト、デ、ヴァスコンセロス
（印）

En foi de quoi, les Plénipotentiaires
sus-nommés ont signé le présent Traité.

Fait à Washington le six février
mil neuf cent vingt-deux.

In faith whereof the above-named
Plenipotentiaries have signed the pres-
ent Treaty.

Done at the City of Washington the
Sixth day of February One Thousand
Nine Hundred and Twenty-Two.

	CHARLES EVANS HUGHES	(L. S.)
	HENRY CABOT LODGE	(L. S.)
	OSCAR W UNDERWOOD	(L. S.)
	ELIHU ROOT	(L. S.)
	BARON DE CARTIER DE MARCHIENNE	(L. S.)
	ARTHUR JAMES BALFOUR	(L. S.)
	LEE OF FAREHAM.	(L. S.)
	A. C. GEDDES	(L. L.)
	R. L. BORDEN.	(L. S.)
	G. F. PEARCE	(L. S.)
	JOHN W SALMOND	(L. L.)
	ARTHUR JAMES BALFOUR	(L. S.)
	V S SRINIVASA SASTRI	(L. S.)
(L. S.)	Sao-Ke ALFRED SEE.	
(L. L.)	V. K. WELLINGTON KOO	
(L. S.)	CHUNG-HUI WANG	
(L. S.)	A SARRAUT	
(L. S.)	JUSSERAND	
(L. S.)	CARLO SCHANZER	
(L. S.)	V. ROLANDI RICCI	
(L. S.)	LUIGI ALBERTINI	
	T. KATO	(L. S.)
	K. SHIDEHARA	(L. S.)
	M. HANIHARA	(L. S.)
	BEELAERTS VAN BLOKLAND	(L. S.)
	W. DE BEAUFORT	(L. S.)
	ALTE	(L. S.)
	ERNESTO DE VASCONCELLOS	(L. S.)

ARTICLE VII

Les Puissances Contractantes conviennent que, dans le cas où une situation se produirait qui, dans l'opinion de l'une ou l'autre d'entre elles, comporterait l'application des stipulations du présent Traité et en rendrait la discussion désirable, les Puissances Contractantes en cause échangeront à cet égard de franches et complètes communications.

ARTICLE VIII

Les Puissances non-signataires au présent traité, dont le Gouvernement est reconnu par les Puissances signataires et qui ont des relations par traités avec la Chine, seront invitées à adhérer audit présent traité. Dans ce but le Gouvernement des Etats-Unis fera aux Puissances non-signataires les communications nécessaires; il informera les Puissances Contractantes des réponses reçues. L'adhésion de toute Puissance deviendra effective dès réception des notifications faites à cet égard par le Gouvernement des Etats-Unis.

ARTICLE IX.

Le présent Traité sera ratifié par les Puissances Contractantes selon les procédures constitutionnelles auxquelles elles sont respectivement tenues. Il prendra effet à la date du dépôt de toutes les ratifications, dépôt qui sera effectué à Washington, le plus tôt qu'il sera possible. Le Gouvernement des Etats-Unis remettra aux autres Puissances Contractantes une copie authentique du procès-verbal de dépôt des ratifications.

ARTICLE VII

The Contracting Powers agree that, whenever a situation arises which in the opinion of any one of them involves the application of the stipulations of the present Treaty, and renders desirable discussion of such application, there shall be full and frank communication between the Contracting Powers concerned.

ARTICLE VIII

Powers not signatory to the present Treaty, which have Governments recognized by the Signatory Powers and which have treaty relations with China, shall be invited to adhere to the present Treaty. To this end the Government of the United States will make the necessary communications to non-signatory Powers and will inform the Contracting Powers of the replies received. Adherence by any Power shall become effective on receipt of notice thereof by the Government of the United States.

ARTICLE IX.

The present Treaty shall be ratified by the Contracting Powers in accordance with their respective constitutional methods and shall take effect on the date of the deposit of all the ratifications, which shall take place at Washington as soon as possible. The Government of the United States will transmit to the other Contracting Powers a certified copy of the procès-verbal of the deposit of ratifications.

Le présent Traité, dont les textes français et anglais feront foi, restera déposé dans les archives du Gouvernement des Etats-Unis; des expéditions authentiques en seront remises par ce Gouvernement aux autres Puissances Contractantes.

The present Treaty, of which the French and English texts are both authentic, shall remain deposited in the archives of the Government of the United States, and duly certified copies thereof shall be transmitted by that Government to the other Contracting Powers.

b) l'obtention de monopoles ou traitements préférentiels de nature à priver les ressortissants d'autres puissances du droit d'entreprendre en Chine toute forme légitime de commerce ou d'industrie, ou de participer, soit avec le Gouvernement chinois, soit avec des autorités locales, à toute catégorie d'entreprises ayant un caractère public, ou de monopoles ou traitements préférentiels qui, en raison de leur portée, de leur durée ou de leur étendue territoriale, seraient de nature à constituer en pratique une violation du principe de la chance égale. Toutefois le présent accord ne devra pas être interprété comme interdisant l'acquisition de tels biens ou droits qui pourraient être nécessaires soit à la conduite d'entreprises particulières commerciales, industrielles ou financières, soit à l'encouragement des inventions et recherches.

La Chine s'engage à adopter les principes ci-dessus comme guides en ce qui concerne la suite à donner aux demandes de droits et privilèges économiques de la part de Gouvernements ou ressortissants de tous pays étrangers, qu'ils soient ou non parties au présent Traité.

ARTICLE IV

Les Puissances Contractantes conviennent de ne pas donner leur appui à des accords qui seraient conclus entre leurs ressortissants respectifs avec l'intention d'établir au profit de ces derniers des sphères d'influence ou de leur assurer des avantages exclusifs dans des régions déterminées du territoire chinois.

(b) any such monopoly or preference as would deprive the nationals of any other Power of the right of undertaking any legitimate trade or industry in China, or of participating with the Chinese Government, or with any local authority, in any category of public enterprise, or which by reason of its scope, duration or geographical extent is calculated to frustrate the practical application of the principle of equal opportunity.

It is understood that the foregoing stipulations of this Article are not to be so construed as to prohibit the acquisition of such properties or rights as may be necessary to the conduct of a particular commercial, industrial, or financial undertaking or to the encouragement of invention and research.

China undertakes to be guided by the principles stated in the foregoing stipulations of this Article in dealing with applications for economic rights and privileges from Governments and nationals of all foreign countries, whether parties to the present Treaty or not.

ARTICLE IV.

The Contracting Powers agree not to support any agreements by their respective nationals with each other designed to create Spheres of Influence or to provide for the enjoyment of mutually exclusive opportunities in designated parts of Chinese territory.

ARTICLE V.

La Chine s'engage à n'appliquer ni permettre, sur aucun chemin de fer chinois, aucune discrimination injuste d'aucune sorte. En particulier il ne devra pas y avoir de discrimination directe ou indirecte, quelle qu'elle soit, en matière de tarifs ou de facilités de transports, qui soit basée:

soit sur la nationalité des voyageurs, soit sur le pays dont ils viennent, soit sur celui de leur destination, soit sur l'origine des marchandises, le caractère des propriétaires, ou le pays de provenance ou de destination; soit sur la nationalité du navire ou sur le caractère du propriétaire du navire ou de tout autre moyen de transport à l'usage des voyageurs ou des marchandises, employé avant ou après le transport par un chemin de fer chinois.

Les autres Puissances Contractantes prennent de leur côté un engagement similaire concernant les lignes chinoises de chemin de fer sur lesquelles soit elles-mêmes, soit leurs ressortissants seraient en mesure d'exercer le contrôle en vertu d'une concession, d'un accord spécial ou autrement.

ARTICLE VI.

Les Puissances Contractantes, autres que la Chine, conviennent de respecter pleinement, au cours des guerres auxquelles la Chine ne participerait pas, les droits de cette dernière en tant que puissance neutre; la Chine, d'autre part, déclare que lorsqu'elle sera neutre, elle observera les règles de la neutralité.

ARTICLE V.

China agrees that, throughout the whole of the railways in China, she will not exercise or permit unfair discrimination of any kind. In particular there shall be no discrimination whatever, direct or indirect, in respect of charges or of facilities on the ground of the nationality of passengers or the countries from which or to which they are proceeding, or the origin or ownership of goods or the country from which or to which they are consigned, or the nationality or ownership of the ship or other means of conveying such passengers or goods before or after their transport on the Chinese Railways.

The Contracting Powers, other than China, assume a corresponding obligation in respect of any of the aforesaid railways over which they or their nationals are in a position to exercise any control in virtue of any concession, special agreement or otherwise.

ARTICLE VI.

The Contracting Powers, other than China, agree fully to respect China's rights as a neutral in time of war to which China is not a party; and China declares that when she is a neutral she will observe the obligations of neutrality.

- 4 -

Sa Majesté la Reine des Pays-Bas:
Le Jonkheer Frans Beelaerts
van Blokland, Son Envoyé
Extraordinaire et Ministre
Plénipotentiaire.

Le Jonkheer Willem Hendrik de
Beaufort, Ministre Plénipo-
tentiaire, Chargé d'Affaires à
Washington;

Le Président de la République Por-
tugaise:

M. José Francisco de Horta
Machado da Franca, Vicomte
d'Alte, Envoyé Extraordi-
naire et Ministre Plénipoten-
tiaire à Washington;

M. Ernesto Julio de Carvalho e
Vasconcelos, Capitaine de
Vaisseau, Directeur Techni-
que du Ministère des Colonies

lesquels, après avoir échangé leurs
pleins pouvoirs reconnus en bonne et
due forme, ont convenu des disposi-
tions suivantes:

ARTICLE I.

Les Puissances Contractantes, autres
que la Chine, conviennent:

1) de respecter la souveraineté et
l'indépendance ainsi que l'intégrité
territoriale et administrative de la
Chine;

2) d'offrir à la Chine, de la manière
la plus complète et la plus libre
d'entraves, la possibilité de s'assurer
les avantages permanents d'un Gou-
vernement stable et efficace,

3) d'user de leur influence en vue
d'établir effectivement et de maintenir

Her Majesty the Queen of The
Netherlands

Jonkheer Frans Beelaerts van
Blokland, Her Envoy Extra-
ordinary and Minister Plenipo-
tentiaary,

Jonkheer Willem Hendrik de
Beaufort, Minister Plenipo-
tentiaary, Chargé d'Affaires
at Washington,

The President of the Portuguese
Republic:

Mr. José Francisco de Horta
Machado da Franca, Viscount
d'Alte, Envoy Extraordinary
and Minister Plenipotentiary
at Washington;

Mr. Ernesto Julio de Carvalho e
Vasconcelos, Captain of the
Portuguese Navy, Technical
Director of the Colonial
Office

Who, having communicated to each
other their full powers, found to be in
good and due form, have agreed as
follows:

ARTICLE I.

The Contracting Powers, other than
China, agree:

(1) To respect the sovereignty, the
independence, and the territorial and
administrative integrity of China,

(2) To provide the fullest and most
unembarrassed opportunity to China
to develop and maintain for herself an
effective and stable government;

(3) To use their influence for the
purpose of effectually establishing and

- 5 -

en application sur tout le territoire de
la Chine le principe de la chance égale
pour le commerce et l'industrie de
toutes les nations;

4) de s'abstenir de tirer avantage
des circonstances en Chine pour re-
chercher des droits ou privilèges spé-
ciaux susceptibles de porter atteinte
aux droits des ressortissants d'Etats
amis; elles s'abstiendront également
de favoriser toute action constituant
une menace pour la sécurité des dits
Etats amis.

ARTICLE II.

Les Puissances Contractantes con-
viennent de ne participer à aucun
traité, accord, arrangement ou entente
soit conclus entre elles, soit conclus
séparément ou collectivement avec
une ou plusieurs Puissances, qui por-
terait atteinte ou contreviendrait aux
principes déclarés dans l'Article I.

ARTICLE III.

En vue d'appliquer avec plus d'effi-
cacité les principes de la porte ouverte
ou de la chance égale pour le commerce
et l'industrie de toutes les nations en
Chine, les Puissances Contractantes
autres que la Chine, conviennent de ne
pas rechercher, ni aider leurs ressortis-
sants à rechercher:

a) la conclusion d'accords qui ten-
draient à établir en faveur de leurs
intérêts des droits généraux supé-
rieurs à ceux des autres touchant le
développement commercial ou écono-
mique dans une région déterminée
de la Chine;

maintaining the principle of equal op-
portunity for the commerce and in-
dustry of all nations throughout the
territory of China;

(4) To refrain from taking advan-
tage of conditions in China in order to
seek special rights or privileges which
would abridge the rights of subjects or
citizens of friendly States, and from
countenancing action inimical to the
security of such States.

ARTICLE II.

The Contracting Powers agree not to
enter into any treaty, agreement, ar-
rangement, or understanding, either
with one another, or, individually or
collectively, with any Power or Powers,
which would infringe or impair the
principles stated in Article I.

ARTICLE III.

With a view to applying more effec-
tually the principles of the Open Door
or equality of opportunity in China
for the trade and industry of all na-
tions, the Contracting Powers, other
than China, agree that they will not
seek, nor support their respective na-
tionals in seeking—

(a) any arrangement which might
purport to establish in favour of their
interests any general superiority of
rights with respect to commercial or
economic development in any desig-
nated region of China;

Le Très-Honorable Sir Auckland Campbell Geddes, K. C. B., Son Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire aux États-Unis d'Amérique.

pour le Dominion du Canada
Le Très-Honorable Sir Robert Laird Borden, G. C. M. G., K. C.;

pour le Commonwealth d'Australie
Le Très-Honorable George Foster Pearce, Sénateur, Ministre de l'Intérieur et des Territoires,

pour le Dominion de la Nouvelle Zélande
L'Honorable Sir John William Salmond, K. C., Juge à la Cour Suprême de Nouvelle Zélande,

pour l'Union Sud-Africaine
Le Très-Honorable Arthur James Balfour, O. M., M. P.

pour l'Inde:
Le Très-Honorable Valingman Sankaranarayana Srinivasa Sastri, Membre du Conseil d'Etat de l'Inde;

Le Président de la République Chinoise:
M. Sao-Ke Alfred Sze, Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire à Washington;
M. V. K. Wellington Koo, Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire à Londres;
M. Chung-Hui Wang, Ancien Ministre de la Justice;

The Right Honourable Sir Auckland Campbell Geddes, K. C. B., His Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary to the United States of America;

and
for the Dominion of Canada.
The Right Honourable Sir Robert Laird Borden, G. C. M. G., K. C.;

for the Commonwealth of Australia:
Senator the Right Honourable George Foster Pearce, Minister for Home and Territories;

for the Dominion of New Zealand:
The Honourable Sir John William Salmond, K. C., Judge of the Supreme Court of New Zealand;

for the Union of South Africa:
The Right Honourable Arthur James Balfour, O. M., M. P.;

for India:
The Right Honourable Valingman Sankaranarayana Srinivasa Sastri, Member of the Indian Council of State;

The President of the Republic of China.
Mr. Sao-Ke Alfred Sze, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary at Washington;
Mr. V. K. Wellington Koo, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary at London;
Mr. Chung-Hui Wang, former Minister of Justice,

Le Président de la République Française:
M. Albert Sarraut, Député, Ministre des Colonies;
M. Jules J. Jusserand, Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire près le Président des États-Unis d'Amérique, Grand Croix de l'Ordre National de la Légion d'Honneur;

Sa Majesté le Roi d'Italie:
L'Honorable Carlo Schanzer, Sénateur du Royaume;
L'Honorable Vittorio Rolandi Ricci, Sénateur du Royaume, Son Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire à Washington;
L'Honorable Luigi Albertini, Sénateur du Royaume;

Sa Majesté l'Empereur du Japon:
Le Baron Tomosaburo Kato, Ministre de la Marine, Junii, Membre de la Première Classe de l'Ordre Impérial du Grand Cordon du Soleil Levant avec la Fleur de Paulonia;

Le Baron Kijuro Shidehara, Son Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire à Washington, Joshii, Membre de la Première Classe de l'Ordre Impérial du Soleil Levant;

M. Masanao Hanihara, Vice-Ministre des Affaires Étrangères, Joshii, Membre de la Seconde Classe de l'Ordre Impérial du Soleil Levant;

The President of the French Republic:
Mr. Albert Sarraut, Deputy, Minister of the Colonies;
Mr. Jules J. Jusserand, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary to the United States of America, Grand Cross of the National Order of the Legion of Honour;

His Majesty the King of Italy:
The Honourable Carlo Schanzer, Senator of the Kingdom;
The Honourable Vittorio Rolandi Ricci, Senator of the Kingdom, His Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary at Washington;
The Honourable Luigi Albertini, Senator of the Kingdom;

His Majesty the Emperor of Japan:
Baron Tomosaburo Kato, Minister for the Navy, Junii, a member of the First Class of the Imperial Order of the Grand Cordon of the Rising Sun with the Paulownia Flower;

Baron Kijuro Shidehara, His Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary at Washington, Joshii, a member of the First Class of the Imperial Order of the Rising Sun;

Mr. Masanao Hanihara, Vice-Minister for Foreign Affairs, Joshii, a member of the Second Class of the Imperial Order of the Rising Sun;

攝政名

御名 國 號

天佑ヲ保有シ萬世一系ノ帝跡ヲ踐メル
日本國皇帝（御名）此ノ書ヲ見ル有衆ニ宣示ス
朕帝國、亞米利加合衆國、白耳義國、英帝國、支那國、佛蘭西國、
伊太利國、和蘭國及葡萄牙國ノ各全權委員カ亞米利加合衆國華盛頓
ニ於テ大正十一年二月六日署名調印シタル支那ニ關スル九國條約ヲ
閱覽點檢シ之ヲ嘉納批准ス
神武天皇即位紀元二千五百八十二年大正十一年八月五日葉山ニ於テ
親ヲ名ヲ署シ蓋ヲ鈐セシム

（已 號 用 紙）

右條約英佛文左ノ如シ

Les Etats-Unis d'Amérique, la Belgique, l'Empire Britannique, la Chine, la France, l'Italie, le Japon, les Pays-Bas et le Portugal:

Désireux d'adopter une politique de nature à stabiliser les conditions de l'Extrême Orient, à sauvegarder les droits et intérêts de la Chine et à développer les relations entre la Chine et les autres Puissances sur la base de l'égalité des chances;

Ont décidé de conclure un traité à cet effet et ont désigné pour leurs plénipotentiaires respectifs:

Le Président des Etats-Unis d'Amérique:

Charles Evans Hughes,
Henry Cabot Lodge,
Oscar W. Underwood,
Elihu Root,
citoyens des Etats-Unis;

Sa Majesté le Roi des Belges:

Le baron de Cartier de Marchienne, Commandeur de l'Ordre de Léopold et de l'Ordre de la Couronne, Son Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire à Washington;

Sa Majesté le Roi du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande et des territoires britanniques au delà des mers, Empereur des Indes:

Le Très-Honorable Arthur James Balfour, O. M., M. P., Lord Président du Conseil du Roi;

Le Très-Honorable Baron Lee of Fareham, G. B. E., K. C. B., Premier Lord de l'Amirauté.

The United States of America, Belgium, the British Empire, China, France, Italy, Japan, the Netherlands and Portugal:

Desiring to adopt a policy designed to stabilize conditions in the Far East, to safeguard the rights and interests of China, and to promote intercourse between China and the other Powers upon the basis of equality of opportunity;

Have resolved to conclude a treaty for that purpose and to that end have appointed as their respective Plenipotentiaries;

The President of the United States of America:

Charles Evans Hughes,
Henry Cabot Lodge,
Oscar W. Underwood,
Elihu Root,
citizens of the United States;

His Majesty the King of the Belgians:

Baron de Cartier de Marchienne, Commander of the Order of Leopold and of the Order of the Crown, His Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary at Washington;

His Majesty the King of the United Kingdom of Great Britain and Ireland and of the British Dominions beyond the Seas, Emperor of India:

The Right Honourable Arthur James Balfour, O. M., M. P., Lord President of His Privy Council;

The Right Honourable Baron Lee of Fareham, G. B. E., K. C. B., First Lord of His Admiralty;

卷之四

鐵心保七保八雖大船亦小

神武天皇四十四歲二千五百八十二年大五十一年八月五日葬山田領

關氏臨終之志也

二、林氏大五十一學二具六日器會國明之冬以夏曆二國不承水臨將歸冬

得本師訓。林氏國英。醫學。學。人。音。登。錄。其。氏。原。來。所。佩。台。案。關。確。證。即。

如管國、亞米尼亞、合衆國、白其亞、英倫、波蘭、荷蘭國、

日本國總督（府令）出、新矢原小菅原二宜紙大

天常考并序之萬世一系之常權考

9211

(已號用紙)

外務大臣伯爵 內田 康 哉

外
務
省